Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:54

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje ustawy są mi pieśniami W domu mojej pielgrzymki.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twe ustawy są moimi pieśniami Gdziekolwiek w mej pielgrzymce zatrzymam się na spoczynek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje prawa są dla mnie pieśniami w domu mego pielgrzymowania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Są mi ustawy twoje pieśniami w domu pielgrzymstwa mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pieśniami były mi ustawy twoje na miejscu pielgrzymowania mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoje ustawy stały się dla mnie pieśniami na miejscu mego pielgrzymowania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustawy twoje są mi pieśniami W domu pielgrzymki mojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje ustawy stają się dla mnie pieśniami w miejscu mojego przebywania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ustawy Twoje stały się dla mnie pieśnią w miejscu mego wygnania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Twoje ustawy są dla mnie pieśniami w miejscu mojego wygnania. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A dla mnie Twe ustawy są pieśniami w domu mojej pielgrzymki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Melodyjnymi utworami stały się dla mnie twoje przepisy w domu, w którym przebywam jako osiadły przybysz. |

1. 1) Lub: pielgrzymowania, tzn. gdziekolwiek w czasie mojej wędrówki zatrzymam się na spoczynek. [↑](#footnote-ref-2)